Ingek. 16/3 - Nr. 70.

TARAY

FEBRUARI 1982 — PORT PAYE — FLS. 2.—

Revista di

CENTRO DI BARIO NOORD





CONTENIDO

TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 24658 – ARUBA

PROLOGO

AMBIENTE DI CARNAVAL

Poco poco Aruba ta drenta den ambiente di carnaval. Carnaval ta un temporada den cual nos hendenan ta drenta den un sorto di trance den cual na un manera spontaneo nan ta goza.

Esunnan mas timido ta lubida nan timidez y ta balia manera ta un custumber di semper, den parada. Muchanan chikito ta subi podium y ta parce un mundo ta na nan pia. Carnaval ta un fiesta cu den casi tur paisnan catholico ta wordo celebra. Promer cu temporada di cuaresma nan ta tuma despedida di carni "carne vale" y riba e diadomingo promer cu diarazon di shinishi ta pone un fiesta di kita sombre, pa asina nan por pasa e dianan di ayuno cu mas tranquilidad.

Na Aruba tin hopi clubnan cu cada anja ta participa activamente den parada di carnaval. Un di esnan cu sin duda a destaca e ultimo anjanan ta e grupo di Centro di Bario Noord Ainda ta fresco den nos memoria e promer biaha cu nan a participa cu e cas di torto. E grupo a causa un sensacion grandi pa nan originalidad. E siguiente anja nan a bin cu e descubrimento di Aruba door di Alonso de Ojeda. E biaha ey tambe nan a logra conquista varios premios.

Asina a bira un tradicion cu tur anja mester tin un grupo di Centro di Bario Noord den parada.

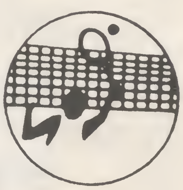
Semper ta un grupo cu hopi disciplina, asina ta laga nos mantene esey.

Cu e carnaval di Aruba ta crece anja pa anja no ta un secreto. Cu e crecemento aki tin su puntonan negativo tambe ta conoci.

Personanan cu ta molestia otro, gruponan desordena ta algun di e puntonan aki. Pero esakinan no por para banda di esunnan positivo. Alegria pa nos poblacion y un pilar grandi pa nos turismo.

Ban mantene nos mes den ambiente di carnaval y haci cu enberdad carnaval 28 no tin su morocho.







"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

NOSTALGIA

Nostalgia ta situacionnan disagradabel mira for di un distancia di tempo.
Esaki ta un manera bastante adecuado pa describi e palabra nostalgia. Den tempo di mi tempo, si esey tabata diferente cosnan tabata mihor, e hendenan tabata biba mas bon cu otro, tabatin mas abundancia di tera, esaki ta algo cu hopi hende di edad avanza sa bisa. Pero si nos para pensa y nos bai purba "find out" cu en realidad esaki tabata asina, kiko nos lo hanja? Ta berdad cu antes cosnan tabata miho, cu hendenan tabata mas sincero, cu tabatin abundancia?
Abo cu tin un cas cu tur e facilidadnan moderno, awa di pipa, coriente, un auto, careteranan bon, cuido medico gratis, derechonan como un ser humano ariba trabao y entrada, ta dificil pa imaginabo con solamente un 50 pa 70 aña pasa hendenan tabata biba aki na Aruba. Si nos profundisa nos mes con e bida di e hendenan e tempo ey tabata den realidad, di henter e nostalgia masha poco ta keda.
Un famia moderno por imagina su mes cu e tata ta bandona su famia pa lunas hopi vez pa añas pa bai busca su suerte na Cuba?
Mester tabata hopi duro pa e mamanan y yiunan cu tabata keda atras, sinembargo majoria di e biewnan mester a haciele.
Bo por imaginabo traha pa un baas, cobra un miseria y ki ora ta conveniele e baas ta skop bo afo, sin cu bo por haci algo contra djele? No mi shon, sindicato y arbeidszaken no tabata existi e tempo ei ainda.
Abo cu tin un cierto desarollo lo bo por accepta ciegamente un doctrina di fe maske con absurdo e ta parce bo, djies pasobra e hierarkia di bo religion a stipule. Mi ta duda; den e tempo moderno aki nos ta muchu mas inclina pa sigui nos consenshi y sano juicio en vez di sigui al pie de la letra e interpretacion di texto di biblia pa clero.
E juventud di awendia ta masha scéptico ora cu un persona mas biew kier contele di e valornan y sinceridad cu tabata existi den tempo antaño. Antes juventud tabata keda keto e biewnan tabata sa miho, como si fuera cu e biewnan so tabata posee tur sabiduria y tabata absolvé di tur mancha di egoismo.
Si nos sali un rato for di Aruba y nos contempla kiko a pasa e ultimo 20 aña na Merca, nos mira e desilusion di juventud cu tur clase di autoridad a base di nan hipocresia, nos por ripara cu na e sabiduria di e biewnan tabatin hopi fajonan. E mesun persona cu ta insisti pa bo mantenebo na ley y ordu ta comete tur clase di excesonan, cosnan por estilo, tambe tabata pasa na Aruba.
Un shon grandi cu placa por a haci y deshaci pero juventud mester a keda boca sera. Awendia e tendencia ta mas den e direccion di un diálogo, di un entendimiento mutuo, kitando for di e situacion unda un grupo ta sinta dicta e otro con mester bai.
Por cierto cu nos tempo moderno conoce hopi malnan, e scepticismo di e juventud por degenerá bira un cinismo destructor den cual nada mas tin valor, e mes un derechonan cu nos tin awor nos por abusa di nan manera huelga, no presta trabao pa bo placa, e relacion intimo cu tabatin enter famianan a bira menos, e buskeda pa cosnan material manera cas, auto, muebles, etc.

of diversion manera viaje, night club, hotel, por bira un obsesion, tin awor un criminalidad cu antes no tabata existi, e polucion di nos ambiente di biba, pero toch si nos tuma tur cos den consideracion apesar di tur e fajonan di e tempo moderno, si nos opinion y, hopi importante, e acceptacion cu un persona mag tin un opinion divergente cu esun generalmente aceptá nos mester jega na e conclusion cu e epoca aki ta un cu ta vale la pena biba aden.

Bo no conoce skorbiet, enfermedadnan cu antes bo tabata muri di dje, awor por wordu cura.

E actitud moderno kier usa lo pasado como un indicador con pa sigui no pa repitiele.

Ora bo bai dokter cu bo kaarchi di S.V.B. no lubida cu den tempo antaño e cos aki tabata imaginable, ora bo subi bo auto corda cu un burico ta mucho mas slow y hopi menos comfortable ora bo habri bo kranchi hiba na cuenta cu bo no mester a bai pos busca awa, ora bo switch bo lus cu bo no mester a mors cu un bela of lanterna, ora abo cu bo esposa/o decidi cu ta 2 jui so boso kier cu niun hende ta bin menasa cu candela di fierno, ora cu un doño di trabao kier abusa bo por busca bo derechonan mediante huelga of justicia, ora cu un hulandes scirbi un chambonada den un revista abo como persona desarolla por distingui enter un reportaje responsabel y sensacion barata,

Ora cu bo bai keiro afo den avion cu bo realisa bo mes cu antes majoria grandi di hende na Aruba tabata nace, biba i muri na Aruba sin sali un stap for di Aruba.

Ora cu tur e cosnan aki crusa bo mente keda convenci cu e aña 1982 aki, e epoca cu nos ta bibando aden cu tur su incertidumbre ta un tempo cu ta vale la pena biba aden.

*****



Como Reina Infantil di C.B. Noord a worde eligí Ursula Tromp y e runner-up tabata Cathy Sprock. Ursula a worde coroná pa Sr. Flemming.



CON JUAN BOMBA A NEK COMPA DIABEL

Tabata tristo pa mira e cas di Juan Bomba. E murayanan tabata schuin y mester wantanan cu palo pa nan no basha den otro.
Otolijs a come tur e kozijnnan y e porta tabata tur gesak. Pero esey no tabata mas peor: e dak tabata lek manera ta di pali maïshi e ta traha.

Wijs, un ponedó di dak a wordo jama, pero a bisa cu e no por haci nada. E dak ta fofo te den e balkinan di dak.

Riba un anochi cu biento ta supla manera horcan y awacero ta cay na gran cantidad y e cas di Juan Bomba ta kraak manera e ta bay sucumbi Juan y su casa Mina tabata sinta den sala ta dal un koppi koffie. Diripiente Juan Bomba a bay sinta recht y cu un cara decidido a bisa: Awor si ta basta, nos ta bay traha un cas nobo.
Mina a waak'e cu wowonan briljante y a sacudi cabez. "Esey mi a pensa hopi tempo caba . . pero e placa". "Conta, nos lo waak'. Juan Bomba a lanta un mosaik y a saka algun meya yen di florin.
Nan dos a traha seronan di dies florin y ora nan a caba nan a bolbe waak otro. Nan a smile y Juan Bomba di: "Mayan mes mi ta bay busca un metslá y un carpinté; e ora nos por cuminsa.

Berdad. Despues di algun siman algun trahador a bin y a cuminsa coba banda di e cas bieuw. Caretianan grandi ta trece piedra y cement. E fundeshi mes a mustra cu e cas ta bin hopi grandi. Tur anochi Juan Bomba y su casa ta dal un keiro rond di e murayanan y nan ta goza e grandura di e cas.
Te cu un anochi Juan Bomba su cara a sera y a keha: "Si nos por sigi pag'é. . . ! " Mina, cu no tin miedo di nada di: "Ata trobe . . miedo di gasta placa. Lo bo waak, ainda nos lo sobra un meya yen di placa".

Pero no Mina, ma Juan Bomba a haya razón. Tempo a bolbe sera, awa a cai y un parti grandi di e muraya a sàk.
Ora e tempo a calma, placa a cuminsa corre manera awa, Ora e murayanan, bentana y porta tabata cla, placa a caba. E metslánan y carpinténan no kier a traha por nada tampoco. Nan a bandona e trabao. "Bo no por confia Juan Bomba" nan di podisé e tin mas placa, pero e no kier a paga. E ta mucho cheap" Asina Juan Bomba a keda cu un cas sin dak. Ni'un hende no kier a caba cune si e no paga cash. Kiko e mester haci awor? Con cu e pensa, con cu Mina pensa nan no por haya un solucion. Y loque ta mas peor: nan a cuminsa pleita. Juan Bomba a culpa Mina ditur cos y Mina a bisa cu Juan no mester a traha un cas asina grandi. Henter dia nan ta zundra otro.

Un tabata gusta esey masha! Compa diabel. E tabata hari y ta gusta e pleitamento. Podisé e por nèk e tercio Juan Bomba ey. E lo purba. Riba un mainta cu Juan Bomba mainta trempan tabata traha den cunuco el a mira un persona ta bini di leeuw aya, cu nunca e no a yega di mira. E homber ta camna stranjo y tabatin un sombre halto. E homber a bin riba su tereno y a bin serca dje. Juan Bomba tabata morto spanta y a wak e homber stranjo di banda.
Ken e por ta? E ta mira bon? No tabata patanan di cabra y no ta do[illegible] cacho ta sali for di bao di e sombre?

Ta compa diabel. Mesora el a haci un cruz grandi. "Bon dia Juan Bomba! Trempan na trabao" un sonido vies a sali for di boca di compa diabel. "Bo ta asina pober cu ya pa seis or bo mester cuminsa traha? Awor aki tur hende ta drumi ainda". Mientras Compa diabel tabata papia asina e ta waak Juan Bomba cu wowonan di candela. "Si, tende aki diabel mahos, mi kier meen senjor diabel . . . mi . . . mi mester cuminsa traha trempan . . . pasobra mi no

tin placa mas pa caba cu mi cas. "Y pakiko bo no ta pidimi pa yudabo? Den un anochi mi ta cla cu n'e pabo". "Abo . . . bo kier . . . traha e cas . . . pa mi?"
"Si, pabo lo mi haci mi best," Satan ta bisa cu un stem dushi. "Pero mi no tin placa". Esey no ta nada. Mi no kier placa, mi kier haya solamente bo alma" "Mi alma? Pero diabel vies, esey bo no ta haya. Kiko bo ta kere??" Tur hende ta haribo pa bo cas. Y bo mes ta biba den un choza. Ademas, un alma pa un cas grandi y bunita no ta caro - kiko bo ta pensa?
Juan Bomba a keda pensa un rato. Kiko e mester haci? Porfin el a grunja:, "Ta bon, pero ki dia e cas ta keda cla?"
Mayan mainta trempan, ora e promer gay canta, e dak ta cla y . . . . bo alma ta dimi. Pero si bo no ta cla?
Ha, Ha, Ha, compa diabel ta hari falso, e ora lo mi ta cla, y si mi no ta cla e contract no ta sigi. Mesora e diabel a disparce y solamente un huma vies a keda.

Ku un curazon spanta y yen di duele di loque el a caba di haci, Juan Bomba a bay cas y a conta su casa tur cos cu a pasa cun'e. Esaki a haci un cruz grandi y a grita: "cielo santo" y a corre sali f'ey cas, derecho serca pastoor.

Un ora despues el a bolbe cas y tabatin un smile riba su boca Juan Bomba a sara pesey y di: "Ainda bo mester hari? Mi no sa unda mi mester sconde mi curpa di spanto". Cu wowonan briljante Mina a wak su casa y a bisé sonriendo: "Laga tur cos na mi cuenta. Tur cos lo sali bon". Cu un curazon ansiá Juan Bomba a bay drumi e anochi ey.

Pa mas of menos 10 or ora cu luna a sali el a tende un boroto di otro mundo. Ora cu el a waak door di bentana el a mira mas cu cien diablitos ta traha cu alma y curpa riba dak. Nan tabata traha rapido pasobra promer cu cantamento di gay nan mester ta cla. Henter anochi nan a sigi traha.
Juan Bomba tabata tembla y henter su curpa tabata friew—friew.
Cinc'or e gay lo canta y su alma lo ta bendi. Kiko el a haci. Cuant'or tin awor caba? Cuat'or mainta. Un ora mas! Pero ken ta bin poco poco eynan riba su teenchinan. Ta compa diabel a bin caba? Su curpa a haya calafrieuw. "No spanta. T'ami, bo casa Mina, mi a bin waak con leeuw nan ta. Mi ta mira caba, un pida dak so falta. Ta bira ora caba". "Ta bira ora caba?? Juan Bomba ta puntra spantá.
Mina no a contesta pero a habri e bentana, pone sumannan na su boca y a grita con duro cu e por: "Cocoyoco, Cocoyoco" E gay den e cauchi di galinja a spantá. Semper ta e ta canta promé y awor tin un otro cu ta canta. El a cuminsa canta asina duro, cu tur gaynan den becindario tambe a join e.

E diablitonan a bula for di e dak y den un rato nan a somenta. Un rato despues compa diabel cu un cara falso a bin para den bentana. El a dal un grito di desgusto y a somentá. Mina a cuminsa hari y Juan Bomba cu a comprende cu e dak no tabata cla y su alma no tabata bendi, a cuminsa hari, hari, cu su casa a kere cu e no ta stop nunca.
Ora di dia a habri Juan Bomba a pone restonan di panchi cu tabata falta y . . . . su cas a keda cla.
Pero compa diabel tabata morde su lipnan di rabia, pasobra Juan Bomba a nèk'e. Of kizas tabata Mina. .?

✲✲✲✲✲✲✲✲✲✲✲✲✲✲

E Quinta Columna



Tabata anja 1936, anja cu e guerra civil a cuminsa na Spaña.
Mitar di e terenonan tabata propiedad di e kapitalistanan y e iglesia. Pa Siglonan nan a goberna e pais sin cu e hendenan pober a bay dilanti. Pero despues di e promer guerra mundial a lanta diferente organisacionnan obreril cu ta exigi mas derecho y cu ta organisa nan mes den sindicatonan y partidanan.
Bao nan presion Spaña a bira na aña 1931 un republica y despues di e elecion na anja 1936 a bin un gobierno di liberalnan, socialista y comunista.
Un di nan plannan principal tabata pa parti tera cu e pobernan. Pero e plannan a sali for di man y den campo e campesinonan mes a cuminsa tuma tereno.
Na e momento ey algun oficial halto a dicidi di enterveni.
Na Marokko Español Franco a anuncia un revolucion contra gobierno. Un gran parti di e aviacion y armada a join' e.
E obreronan uni a cohe nan armanan y e guerra civil a cuminsa. Un gran parti di e guerra a concentra den e capital.
"Mi ta marcha cu cuatro columna pa Madrid" tabata palabranan di e general Mola, un di e generalnan cu ta apoya Franco.
"E di cinco columna lo forma su mes den e cuidad"
For di e tempo ey gruponan cu den un tera of cuidad cu ta colabora cu e enemigo ta wordo yama e quinta columna".
Na madrid e simpatisantenan di Franco no a logra hopi. Te na 28 maart 1939 e defensornan cu tabata casi morto di hamber a entrega nan mes y algun siman despues e guerra civil a termina. Pero promer cu esey a sosode cu mas di dies mil solda a muri na ambos banda.
Un di e escandalonan mas grandi tabata e bombardeo di e ciudad Basco Guernica, door di avionnan Aleman "Kondor".
Mas cu dos mil hende a perde nan bida. Riba esey e pintor Pablo Picasso a pinta su famoso cuadro.

PEDRO TROMP DEPORTISTA DESTACA DI C.B.N.

Dia 8 di Januari 1982 tabatin un homenahe pa e gran deportista di Centro Bario Noord, Sr. Pedro Tromp. Pedro a ricibi un plakkaat for di nan Presidente di Centro di Bario Noord, Sr. Chin Kelly. Na e ocasion aki tambe tabata presente Director di C.B.N., mayornan di Pedro Tromp y demas invitados. Pedro Tromp a ricibi e plakkaat aki como muestra di aprecio di parti di C.B.N. pa e gran esfuerzonan cu el a haci pa e equipo di volleyball di C.B.N. principalmente y tambe pa su sportividad cu el a demonstra semper riba veld di deporte.

P'esey tambe el a worde escogi como deportista destacá pa e instituto di Aruba Academy Awards. Cu e homenahe na Pedro Tromp, Directiva di C.B.N. kier a mustra alavez su aprecio y gradicimiento na tur e integrantenan di e diferente equiponan di volleyball di C.B.N.

Na Sr. Pedro Tromp, Taray kier a extende un sincero palabra di felicitacion. Sigui asina Pedro.



Ariba e portret aki nos ta mira momento cu Sr. Chin Kelly, presidente di Centro di Bario Noord ta entrega e plakkaat na Sr. Pedro Tromp, den compania di su tokay Sr. Pedro Tromp, tesorero di C.B.N.

HACER DEPORTE ES HACER PATRIA

MENTE SANO DEN CURPA SANO

PRISONERO

Kon mi por
splika hende
di kon mi wowonan
ta para awa
pió ku konenchi
ta pari yu?

Kon mi por
splika hende
ku mi padén
ta rebeldiá
pió ku ora
boz ta grita
den mal tem?

Mi n' por
hunga skonde
  ku mi bida

Mi ke ta
mi mes

Me ke sintimi
sin kadena
y sin frena

Pa mi wowo
keda
sin pari awa

Pa mi kalma
mi paden

Pa porfin
mi biba
sin skonde
nada!

MILA PALM

Tuma for di:
Kennismaking met de
Antilliaanse Poëzie.



DESEO

Ay,
mi tin
gan'e drumi
sosegá
peg un
soño duru,
lubida. . .
sin bolbe
lamta sofoká
ni mi alma
ni mi kurpa
ni n'e mund'aki
ni ná ningun
otro.

Drumi
drumi so . . .
Drumi
lubida . . .
Drumi disolvé
bira nada
disparsé
Drumi
bira nada
nada . . .
nada . . .

Nydia Ecury

Tumá for di:
Kennismaking met de
Antilliaanse Poëzie

MADURO & CURIEL'S BANK DI FIESTA

Maduro & Curiel's Bank N.V. e luna cu a pasa a celebra nan 65 aniversario cu nan a wordo fundá.
Door di e asociacion estrecho di Windward Island Bank cu e grupo Maduro & Curiel y como un gesto di gratitud na e comunidad di Sint Maarten pa e bon acogida y uso cu nan ta haci di e servicionan di Windward Islands Bank y Maduro & Curiel's Bank, e dos banconan aki ta desea pa e comunidad di Sint Maarten join nan den e celebracion aki.

E cuminsamento di Maduro Bank ta bay bek na anja 1916 y tabata hopi simpel: un grupo chikito di 5 persona y un inversion total di 1 miyon florin. E caminda pa e grandura actual cu 836 colaborador y un inversion total cu ta surpasa 750 miyon no tabata facil tur ora, pero danki na e confiansa di e comunidad a bira posibel cu Maduro's Bank – desde 1932 despues di e fusion cu Curiel's Bank –, Maduro & Curiel's Bank – por a crece den un empresa bancario cu awor ta compone di: Maduro & Curiel's Bank N.V. na Curacao cu 9 oficina, Caribbean Mercantile Bank Inc. na Aruba cu 3 oficina, Maduro & Curiel's Bank (Bonaire) N.V. cu 2 oficina, WindWard Islands Bank Ltd. na St. Maarten, Caribbean Credit corporation N.V na Aruba y Curacao. Maduro & Curiel's Trust Co. na Curacao, Antillean Management Co. "Amaco" N.V. na Curacao, Maduro & Curiel's Insurance services N.V. na Curacao, N.V. Spaar en beleen bank van Curacao na Curacao, N.V. de Curacaosche Hypotheekbank na Curacao, Maduro & Curiel's Trust Co. (Bonaire) N.V. na Bonaire, Caribbean Mercantile Trust Co. N.V. na Aruba.

E grupo semper a purba ofrece su mihor servicio na e publico, door di aplica mas cu ta posibel e technicanan mas moderno riba tereno pa asina subi e eficencia y productividad y nos mas grandi biennan, nos recursonan humano.

E grupo ademas ta purba di pone den practica sugestionnan ricibi di clientenan, di nan mes staff y accionistas cu e meta pa continuamente drecha nan servicio bancario.

Ta pesey, den e celebracion di e aniversario significante aki ta e deseo di e grupo di Maduro & Curiel s Bank pa honra e tres pilarnan cu a sostene nan empresa:

1. Nan clientenan y nan comunidad riba e islanan di Antillas door di duna varios donacion den e sector social particularmente esunnan cu ta traha pa hubentud

Na Corsow.
Un centro di recreacion y estudio na De Savaan. Ademas donacionnan na
– Federation of Nurseries
– Curacao Little League
– E school di musica
– Asociacion di sordo y esnan cu defecto na oido
– Ayudo Social Korsou
– Sint Jozef Mavo riba nan 50 aniversario

Na Aruba:
Facilidadnan pa deporte pa Centro di Bario Noord.

Na Bonaire:
Un bus nobo pa transporta esnan cu handicap fysico y e ciegonan.

Na Sint Maarten:
Un mesa di operacion nobo pa St. Rose Hospital.

2. Nan mes staff nan ta recorda cu un regalo special pa cada uno.

3. Nan accionistas – di cual 131 ta den staff – cu un dividend special.



Sr. Henriquez di Maduro & Curiels Bank ta asistiendo Sr. Felix Flanegien durante di ponemento di e promer piedra pa e sportveld di Centro di Bario Noord.

Nan secreto y punto fuerte ta nan team-work. Nan hendenan cada dia ta demonstra e berdad di e dicho bieeuw: "Forza den Unidad." Motivá pa duna cada uno tur loque nan por, nan hunto ta haci cu e banconan ta duna e comunidad e servicio cu e ta merece.

Fiel na nan meta, manera ta poni den nan oficial "Objectives of the Bank" pa continuamente duna nan aporte:

- Na tur esfuersonan di desaroyo di parti di nan empleadonan.
- Na e concepto di bon concuidadano tanto di parti di banco como di parti di cada empleado individual y miembro di management.
- Na e progreso continuo y desaroyo sano di e comunidad y e nacion.

E grupo di Maduro & Curiel's Bank kier sigi cumpli cu nan responsabilidad social door di yuda unda cu nan por, den e progreso continuo i e islanan di Antillas den e proximo 65 anjanan.
Taray tambe kier a extende un palabra di caluroso pabien na e prestigioso firma Maduro & Curiel's Bank y tur e otro sucursalnan na Antillas. Pueblo di Noord a keda masha agradecido di por a worde escogí pa Maduro & Curiel's Bank pa ricibi un donacion pa traha un campo di deporte.



Sr. Gaby y Agnes Ruiz, kendenan a bende C.B.N. e tereno caminda e sportveld lo worde construí.



Sr. Henriquez di Maduro & Curiels Bank ta asistiendo Sr. Felix Flanegien durante di ponemento di e promer piedra pa e sportveld di Centro di Bario Noord.



Reina Hubenil tabata Sara Maritza Ridderstap El a worde coroná pa Sr. Emile Kelkboom di Radio kelkboom E runner-up tabata Vivian Correia de Andrade.

Su Mahestad Placa

Mi por lag'e gusta placa?
Mi por laga di adoré?
Despues di Dios, aki na mundu
kiko tin más balor cu né?

Si bo tin placa bo ta pasa
tur caminda, con cu ta.
Maske kiko cu bo haci
bo ta keda respeta

Bor por ta brutu, sin manera;
semper bo ta dispensá.
Tin hende clá pa defende bo;
Ai ta nervios'e pober ta.

Bo por papia pantomina
o opina bestialidad
Rason ta sali di tur banda
pa conserva bo amistad.

Si bo cabes só ganja morde,
bo ta hanja bo rondoná
Siete dokter na bo cama
pa suplica bo: 'Sosega'.

Siete verpleegster carinjoso
pa puntra bo cada bes
cu stem suave y caluroso:
Ainda tin dolo'i cabes?

Den sociedad ó riba plasa,
bo nomber ta mencioná
cu tristesa di un amigu
cu ta masha preocupa.

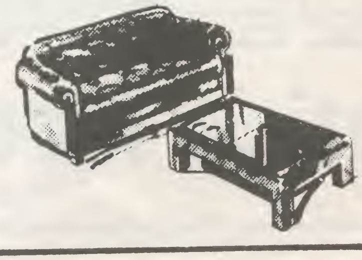
Noticia frescu den diario:
Nos amigu tan stimá
a pas un basta bon anochi;
cu pronto lo e mehorá.

Mi por lag'e gusta placa?
mi por laga di adoré?
Despues di Dios, aki na mundu
kiko tin más poder cu né?

Elis Juliana

Tumá for di:
Kennismaking met de
Antilliaanse Poëzie







CARNAVAL



Den Centro di Bario Noord grandi y chikito ta celebra Carnaval. A worde eligí Reina, Prins y Pancho di Cresh, Grupo Infantil, Grupo Uni y tambe e Reinanan infantil, Hubenil y Reina grandi di districto Noord.



Durante un fiesta di kita sombre Union Infantil a eligi nan Prins, Pancho y Reina. Como belleza maxima a sali eligi Veronica Orman, kende lo dirigi Grupo Infantil durante e temporada di Carnaval aki como Reina. Runner-up tabata Cornelia d'Aguiar. Nan ta worde escoltá den e temporada aki pa e illustro caballeronan Prins Jaime Winterdaal y Pancho Patrick Figaroa.



Sra. Do Ridderstaat a sali eligi como Reina di Carnaval 1982 di Grupo Uni.



E MISTERIO DI NOS DUIM



Si un hende perde un duim esaki no ta wordo considera como un tragedia grandi. Ainda e ta keda cu nuebe dede. Pero bo no por coi un boeki sin usa duim. Duim ta masha importante den nos bida diario. Cientificonan hasta ta kere cu hendenan lo no a yega mes leeuw cu nan ta awor si nan no tabatin e duim –

Promer cu bo lesa e articulo aki purba bira e blaachinan di TARAY sin usa bo duimnan. Bo por logra solamente ku hopi esfuerzo. Asina nos ta haci hopi actividadnan cada dia cu tabata imposibel sin nos duim.

Solamente e primatonan (makako y hende) tin un duim cu por wordo movi den tur direccion cu e por para dilanti di cada dede. Aunque cu e construccion di e duim ta basta fragil nos por ejerce bastante forza cu nos duim.

Den nos sesonan tin bastante lugar cu ta coordina e moveccionnan di duim.

Ta conoci cu diferente rasanan tin diferente systema di duim.

E systema di duim di Chineesnan y algun otro pueblonan di Asia ta otro cu esun di e Europeonan. E sodamento di e duim no ta cuminza ora nos ta haya calor pero ora e duim mester drenta den accion. Esaki ta un restante di e tempo cu nos antepasadonan tabata biba den palo, y un bon greep tabata hopi necesario.

Ora nos hisa nos man pa coi algo e kliernan den e duim ta cuminsa traha mesora. E sodó aki tin un funcion: e ta forma un capa protector y hygienico door cu e ta contene diferente substancia cu ta mata bacteria.

E desaroyo di nos man a cuminsa tempo cu cierto animalnan a bai biba den palo. Te na e tempo ey nanishi, e olfato, tabata esun mas importante, pero den e palonan e gevoel a bira esun mas principal. E dedenan a bira mas duro. E cerebro a desaroya su mes di tal forma cu e man y pianan por haci accionnan complica. Pero tempo cu nos antepasadonan a bandona e palonan y a cuminsa camna recht, nan por a usa nan pianan dilanti, esta e mannan, pa tene objetonan. E bista y e mannan a bira mas importante pa e hende cu forza y rapidez.

Aunque cu e man tabata leeuw di ta perfecto. E famoso antropologo Louis Leakey a haya na anja 1960 na Tanzania diescinco weso di un man humano f ei di tempo di Pleistoceen (mas of menos dos miyon anja pasa). E wesonan meimei pa parti di e duim tabata falta. E tempo ey e duim tabata hopi mas chiquito cu e duim actual.

Kisas nos antepasadonan humano tabata usa nan man pa hiba nan cuminda na un lugar mas safe, locual a yuda nan hopi pa sobrevivi. Pero poco poco e man a cuminsa desaroya y e hende a cuminsa comprende e importancia di e duim y e dedenan. Den algun cueba na Francia tin ademas di pinturanan di jaagmento tambe pinturanan di dedenan y duimnan amputá. Kisas e pinturanan aki ta un advertencia pa e rièsganan cu e dedenan ta core na momento di jaág. Pa un jaagdó e duim tabata masha importante, pasobra sin duim e no por tira flecha, ni usa spada of hacha, Mas despues den historia esaki tambe a wordo comprende. E habitantenan di Athena tabata roba nan enemigonan di e isla Algina di nan duim. Soldanan Romano cu a perde un duim den bataya ta wordo kita cu tur honor. Algun Romanonan tabata kita nan mes duim of esun di nan jui homber, djies pa nan no sirbi den servicio militar.

Door cu mayoria di e accidentenan ta pasa cu nos mannan no ta nada stranjo cu de bez en cuando nos ta perde un duim. Y door cu e duim ta asina importante, hopi hende a purba pa pone un duim cu a kita na su lugar bek.

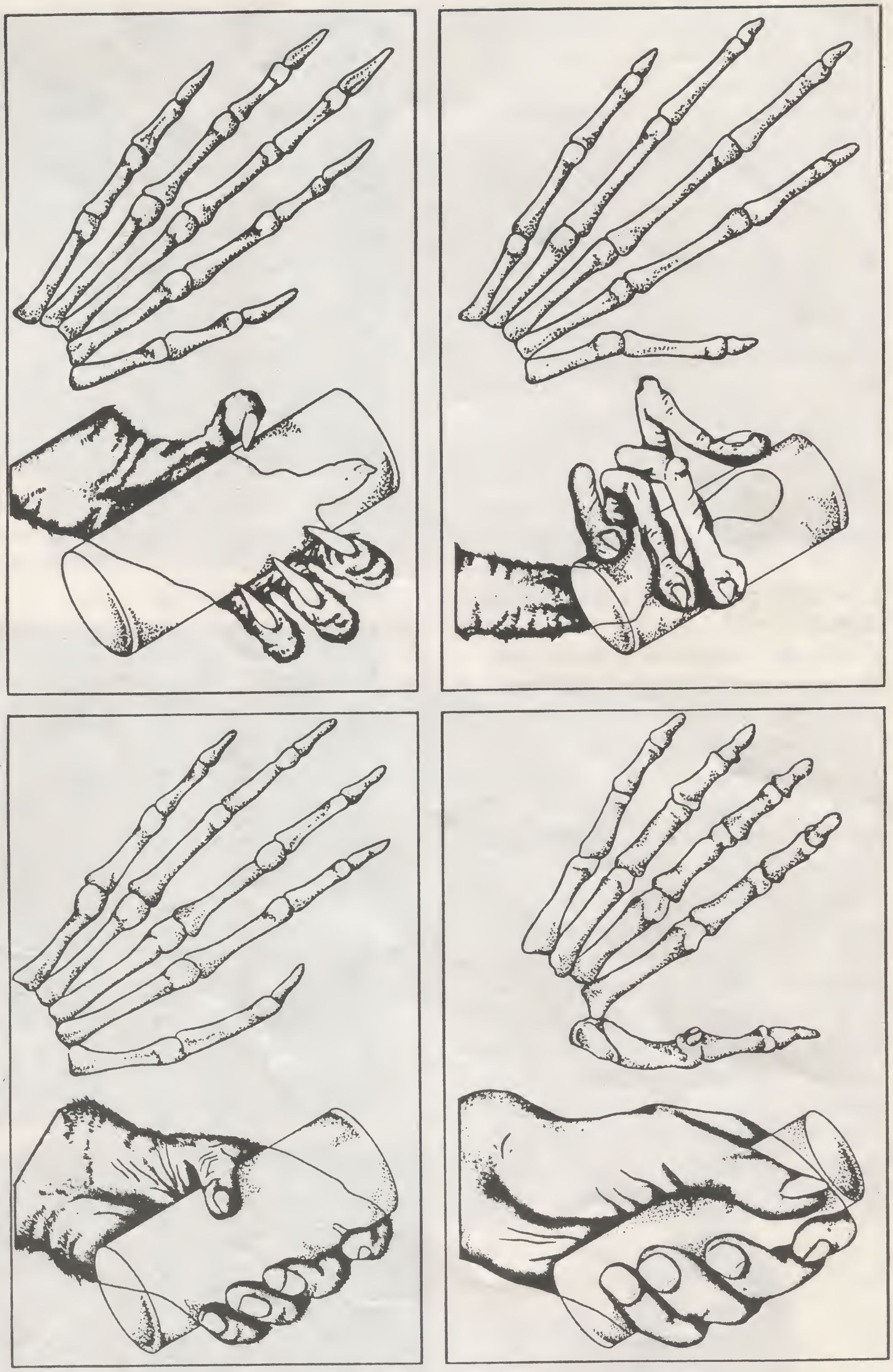
E cirujano Frances Huguier tabata esun di promer cu a purba esaki y tabata na anja 1874. E no tabatin exito.

Na Estados Unidos a wordo desaroya un systema pa remplasa un duim door di un wijsvinger (dede indixe). E technica aki ainda ta wordo practica. E promer plantacion cu tabata un exito rotundo tabata na anja 1965.

Cu ayudo di microscoopnan e cirujanonan Japones Shigeo Komatsu y Susumi Tamai no solamente a logra transplanta un duim, pero tambe a logra reviva tur e pees y e adernan. Segun e dokter Austrialico Bernard O'Brien 84 porciento di e transplantacionnan tin exito.

Fysicamente nos no por sin duim, pero e tin tambe un significacion symbolicó. E Hindoenan tabatatin un ceremonia special pa e duim, pa nan e reis di e duim ta sagrado. Serca e Germanonan esaki tabata e lugar meimei di e duim y e dede indice (wijsvinger). Y nos conoce e mokete y e duim hisa como señal cu tur cos ta na ordo of como un apoyo.

Tambe e cientifico Ingles Isaak Newton a haya e construccion di e duim hopi sensacional asina sensacional cu el a yega di bisa "Door di falta di otro pruebanan, solamente e duim por convence mi di e existencia di Dios".



Akinan nos ta mira desaroyo di duim serca algun primato. Compara esunnan na halto cu e dos abaonan.

Esun di tres ya nos ta mira cu e duim ta hopi movible caba.

Esun di cuatro ta un duim humano cu danki na e "zadelgewicht" por move den tur direccion.

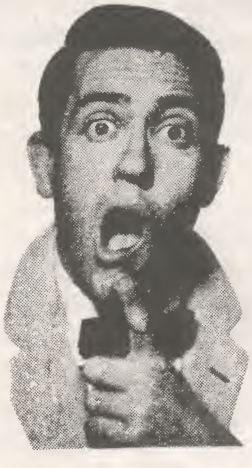
* * * * * * * * *

Tres famoso cirujano a topa otro esta un cirujano Ruso, un Americano y un Arubiano.

Esun cirujano Ruso a cuminsa blof: Wel un biaha un trein a pasa riba un pia di un caballero na Rusia y el a kita e pia completamente for di su curpa. Mi a cuminsa opera e gay y despues di 9 ora di trabau Mi a logra pega e pia completamente bek y despues di 2 luna e gay tabata hunga bala manera nada a pasa nunca.

E Mericano cu no kier a keda atras a cuminsa conta: Na Merca un zink di dak a jega di cay y a corta un gay su cabez completamente afor. Mi a cuminsa traha cune y despues di 12 ora mi a logra pega su garganta bon bon te cu awor e gay a bira artista di cine.

E cirujano Arubiano a sinta keto, ora e otronan tabata blof, ma ora nan a caba el a lanta bisa: Wel na Aruba nos no sa haci e operacionnan espectacular ey. Ma un biaha si mi ta corda cu mi tabata serka un carpinte, kende a hasi un pifia y a bula un duim completo afo. E duim a cay den sas di palo y maske con nos a busca, nos no por a hanje. Pero mientrastanto e man di e carpinte a keda sangra. Net a pasa un baka ey banda y mi a dicidi di pega un duim falso pa e carpinte. Mi a corta un tete di e baca y a pege na lugar di e duim. E tete a pega bon bon y awor ora e carpinte bebe koffie e ta djies primi su duim y e ta hanja lechi pa den su koffie.





Na Januari tabatin apertura di e edificio nobo di e prestigioso firma Aruba Trading Co. door di Gobernador Sr. Frans Figaroa. Taray kier a extende un caluroso palabra di pabien na Aruba Trading Co.





E grupo di Egypcio den Parada di mucha na Noord

Den luna di december tabatin un comemento, organisá pa e Comision di damas di C.B.N. a peticion di diferente persona den bario di Noord. Na e comemento a participa pues hopi damas. Nan tur a pasa ratonan agradabel y ameno y tur a saborea e dushi cuminda, cual Amistad Catering a percura pe.



Ariba e portret aki nos por mira un parti di e tantisimo hendenan cu a tuma parti na e comemento den Centro di Bario Noord, organisá pa e Comision di damas di C.B.N.





Momento cu e Presidente di Comision di damas Sra. Lucila de Kort ta worde judá na e buffet door di Sr. Fortin di Amistad Catering.







CARNAVAL

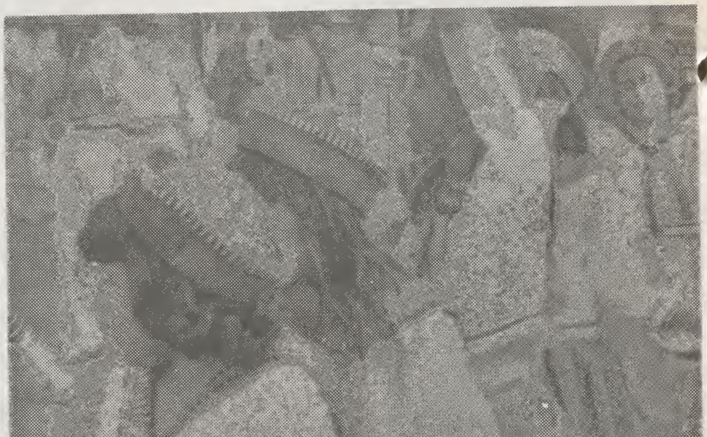


















WORTELSTAMPOT.

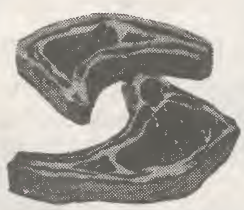
2 - 3 batata.
1 wortel.
Un tiki margarina, 1/2 cuchara di lechi en polvo. un tiki awa (di e batata y wortel), notémuskaat. peper. (un pida sibojo).

1. Pela, laba y corta e batatanan. pela y laba e wortel.
2. Herebé awa y salu, agrega e bata y wortel. Herebe nan 20 min.
3. Scuri e awa, pero warde.
4. Machika e batatanan y wortel.
5. Mescla bon cu un cuchara di palo.
6. Agrega manteca, leche en polvo y awa.
7. Sigi drei te e stampot ta licht.
8. Drecha e smaak cu un tiki peper, notemuskaat (y sibojo corta fini, fini).

PORK CHOP CU SAUS.

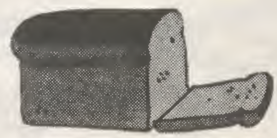
1. Pork chop
salu, peper, garlic powder, paprika, maggi, sojasaus.
un pida sibojo, tomati, promenton, selderei, sibojo largo
1 cuchara di margarina
1 theelip di pasta di tomati.
1 1/4 — 1/3 cup di awa.
1 theelip di maizena mezcla cu un tiki awa.

1. Prepara e pork chop cu salo etc.
2. Laba e specerijnan y corta nan.
3. Laga e margarina kenta y hasa e porkchop bruin na tur dos banda.
4. Agrega e awa y pasta di tomati, large cushi 20 minuut.
5. Mara e saus cu e maizena y drecha e smaak.









FRENCH TOAST.

2 sneechi di pan.
1/2 webo. 1/2 cup di lechi (1/2 cup di awa & 1 cuchara di lechi en polvo).
kanel. (salú) 1 cuchara di manteca, suku y kaneel.

1. Mezcla e webo, cu lechi, kaneel y salo.
2. Muha e sneechi di pan den e lechi etc.
3. Ora e pan ta bon muha, kenta e manteca.
4. Hasa e sneechinan di pan lichtbruin den e manteca.
5. Ora nan ta cla ponenan riba un pida di scotch towel.
6. Strooi suku & kaneel riba e pan.

✦ HOROSCOPO ✦

ACUARIO: 20 Jan. – 18 Febr.

E luna aki ta bo luna di suerte. Si bo usa bo cabez bon bo por bay hopi dilanti. Pero cuidau tambe cu gastamento di placa sin mester.





PISCIS: 19 Febr. – 20 Mrt.

Den bo strea tin algo masha curioso. Bo ta den un dilema. Pero no ta bon pa bo tuma un decision mucho pura. Tempo ta cura tur herida.

ARIES: 21 Mrt. – 19 April

E luna aki ta ideal pa bo dedica mas tempo na bo familia. Hopi tempo bo a dedica pa bo carera, pero no lubida cu bo familia tambe tin mester di bo. Na final di e luna aki bo por spera un noticia stranjo.





TAURUS: 20 April – 20 Mei

Anja a cuminsa faborable pabo. Aunque cu bo deseo principal no a wordo cumpli toch bo ta mira progreso. No lubida: No ta tur hende kier mirabo progresa, asina ta, actua cu hopi cuatela.

GEMINIS: 21 Mei – 20 Juni

Bo trabao lo tuma mayoria di bo tempo e luna aki. Pakiko no! Pero no lubida, warda algo pa tempo malo. Bo por cumpra algo cu hopi tempo bo tabatin deseo den dje. Pero cuidao cu debe. Si bo ta studiando: no laga bo estudio bay.





CANCER: 21 Juni – 22 Juli

E luna aki bo ta haya un sorpresa gracioso – bo lo goza di dje. Bo tin chens di yuda algun hende cu tin mester di bo yudansa. Tardi of trempan bo tin mester di nan.

LEO: 23 Juli – 22 Agosto

No bay mucho tras di bo sonjonan. Aunque cu tin biaha nan ta parce berdad. Nan ta mucho bunita pa kere. Sea realistico. Keda cu dos pia riba tera.





VIRGO 23 Agosto – 22 September

No laga bo curpa bay mucho. Tene bo mes na linea. Aunque cu bo ta hopi ocupa bo mester waak pa bo traha tempo. Den un di e trainingnan ey bo lo tin un encuentro cu un persona querí.

LIBRA: 23 Sept. – 22 Oktober

Un persona hopi yega na bo mester di bo ayudo. Yudele sin interes. E lo haya confiansa den bo y lo bo haya aprecio tambe serca otro hende.





SCORPIO: 23 Okt. – 21 Nov.

Lo bo tin un luna hopi fatigable. Pero no sea egoïsta. Wak con bo ta parti bo tempo. Bo tin un problema cu bo no kier conta otro hende. No kibra bo cabez e lo wordo soluciona.

SAGITARIO: 22 Nov. – 21 Dec.

E luna aki ta cuminsa slow. Net bon. Bo ta spaar energia pa momentonan cu bo mester di nan. Corda scucha conseho di esnan cu kier bo bon.





CAPRICORNIO: 22 Dec. – 19 Jan.

Bo tin cierto cos cu ta haci otronan jarloes riba bo.
Pero kikọ haci?? Si bo sigi pensa riba esaki bo no por biba. Sali busca diberticion. Bo por saca un pensamento stranjo for di bo cabez.

WARAWARA
TA GOZA

